

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার
স্থানীয় সরকার, পল্লী উন্নয়ন ও সমবায় মন্ত্রণালয়
পল্লী উন্নয়ন ও সমবায় বিভাগ
প্রশাসন শাখা-১
www.rdc.gov.bd

স্মারক নং-৪৭.০০.০০০০.০৩১.২৯.০০৫.১৫(অংশ-২)-১১১

০৮ বৈশাখ, ১৪২৫ বঙ্গাব্দ
তারিখঃ ১৫ এপ্রিল, ২০১৮ খ্রিস্টাব্দ

বিষয়ঃ বৈদেশিক প্রশিক্ষণ কোর্স বরাদ্দকরণ সংক্রান্ত।

সূত্রঃ অর্থনৈতিক সম্পর্ক বিভাগের স্মারক নং-৯৭৪, তারিখঃ ০৮/০৪/২০১৮।

উপর্যুক্ত বিষয় ও সূত্রোক্ত পত্রের ছায়ািলিপি অত্রসাথে প্রেরণ করা হলো। ঢাকাস্থ চীনা দূতাবাস হতে প্রাপ্ত নিম্নোক্ত কোর্সের বিপরীতে মনোনয়ন চাওয়া হয়েছে।

ক্রঃ নং	কোর্সের নাম	মেয়াদ
২.	Seminar on Urban and Rural Development and Economic Development for Developing Countries 2018, Beijing, China From: 5-25 May 2018	28 April, 2018

০২। এমতাবস্থায়, উক্ত কোর্সের বিপরীতে তাঁর দপ্তর/সংস্থা হতে ১ জন কর্মকর্তা মনোনয়ন পূর্বক তা আগামী ২২/০৪/২০১৮ তারিখের মধ্যে মনোনীত কর্মকর্তার পূরণকৃত ও সেট ফরম ও পাসপোর্টের কপি জরুরি ভিত্তিতে এ বিভাগের প্রশাসন শাখা-১ এ প্রেরণের প্রয়োজনীয় ব্যবস্থা গ্রহণের জন্য নির্দেশক্রমে অনুরোধ করা হলো। নির্ধারিত তারিখের পর প্রাপ্ত কোন মনোনয়ন গ্রহণযোগ্য হবে না।

সংযুক্তিঃ বর্ণনা মোতাবেক ১০ (দশ) ফর্দ।

(খন্দকার নুরুল হক)
উপ-সচিব

ফোনঃ +৮৮-০২-৯৫৭০৬৪৬
(e-mail: a_sec_1@ymail.com)

বিতরণ (জ্যেষ্ঠতার ক্রমানুসারে নয়)ঃ

- ১। মহাপরিচালক, বিআরডিবি, ঢাকা।
- ২। নিবন্ধক ও মহাপরিচালক, সমবায় অধিদপ্তর, ঢাকা।
- ৩। মহাপরিচালক, বার্ড, কুমিল্লা/আরডিএ, বগুড়া/বাপার্ড, গোপালগঞ্জ।
- ৪। ব্যবস্থাপনা পরিচালক, বাংলাদেশ দুগ্ধ উৎপাদনকারী সমবায় ইউনিয়ন (মিল্ক ভিটা), তেজগাঁও, ঢাকা।
- ৫। ব্যবস্থাপনা পরিচালক, ক্ষুদ্র কৃষক উন্নয়ন ফাউন্ডেশন (এসএফডিএফ), পল্লী ভবন (৭ম তলা), ৫, কাওরান বাজার, ঢাকা।
- ৬। ব্যবস্থাপনা পরিচালক, পল্লী দারিদ্র্য বিমোচন ফাউন্ডেশন (পিডিবিএফ), হাউজ নং- ০৫, এভিনিউ-০৩, হাজী রোড, রূপনগর, মিরপুর-২, ঢাকা।
- ৭। সিস্টেম এনালিস্ট, পল্লী উন্নয়ন ও সমবায় বিভাগ। (ওয়েব সাইটে প্রকাশের জন্য পত্রটির কপি প্রেরণ করা হলো)।
- ৮। অফিস কপি।

পল্লী উন্নয়ন ও সমবায় বিভাগ
আইসি নং: ১৫০০
তারিখ: ১৫/০৪/১৮

<input checked="" type="checkbox"/> অতিরিক্ত সচিব	<input type="checkbox"/> উপস্থাপন করণ
<input type="checkbox"/> অতিরিক্ত সচিব/সচিব (পরিঃ উন্নয়ন)	<input type="checkbox"/> প্রয়োজনীয় ব্যবস্থা নিয়
<input type="checkbox"/> মুগা সচিব (সহকারী সচিব)	<input type="checkbox"/> মন্ত্রকসহ উপস্থাপন করণ
<input type="checkbox"/> মুগা সচিব (উন্নয়ন)	<input type="checkbox"/> জরুরী ভিত্তিতে পেশ করণ
<input type="checkbox"/> উপ সচিব (প্রশাসন)	<input type="checkbox"/> আশেচিনা করণ
<input type="checkbox"/> উপ সচিব (প্রশাসন অধিঃ ২)	<input type="checkbox"/> নথিভুক্ত করণ
<input type="checkbox"/> উপ সচিব (বাজেট)	<input type="checkbox"/> সভায় আগনি যাবেন
<input type="checkbox"/> উপ প্রধান	<input type="checkbox"/> সারসংক্ষেপ প্রণয়ন করণ
<input type="checkbox"/> একান্ত সচিব	

নং-০৯.০০.০০০০.১৮৮.২৫.০০১.১৮

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার
অর্থনৈতিক সম্পর্ক বিভাগ
অর্থ মন্ত্রণালয়
বৃত্তি-১ শাখা
www.erd.gov.bd

পল্লী উন্নয়ন ও সমবায় বিভাগ
আইসি নং: ১৫০০
তারিখ: ১১ APR 2018
আইসি নং: ১১০২১

তারিখ: ০৮ এপ্রিল ২০১৮

বিষয়: বৈদেশিক প্রশিক্ষণ কোর্স বরাদ্দকরণ সংক্রান্ত।

উপর্যুক্ত বিষয়ে ঢাকাস্থ চীনা দূতাবাস হতে প্রাপ্ত নিম্নোক্ত কোর্সগুলো জাতীয় প্রশিক্ষণ নীতিমালা ২০০৩-অনুযায়ী মন্ত্রণালয়/বিভাগের অধীনস্থ অধিদপ্তর ও পরিদপ্তর এবং সংস্থার অনুকূলে বরাদ্দ প্রদানের প্রয়োজনীয় ব্যবস্থা গ্রহণের জন্য নির্দেশক্রমে অনুরোধ করা হলো:

১.	Seminar on Capacity Building of Industrial Equipment Standardization for the Belt and Road Countries 2018, Jiangsu, China From: 4 May-24 May 2018	1-5	28 April 2018	শিল্প মন্ত্রণালয় (বিসিআই এর জন্য)
২.	Seminar on Urban and Rural Development and Economic Development for Developing Countries 2018, Beijing, China From: 5-25 May 2018	1-5	28 April 2018	পল্লী উন্নয়ন ও সমবায় বিভাগ
৩.	Seminar on Omnimedia Reporters of Developing Countries 2018 Beijing, China From: 16 May-5 June 2018	1-5	08 May 2018	তথ্য মন্ত্রণালয়
৪.	Seminar on Exit-Entry Document Examination for Developing Countries 2018, Liaoning, China From: 21 May-10 June, 2018	1-5	08 May 2018	সুরক্ষা সেবা বিভাগ, স্বরাষ্ট্র মন্ত্রণালয় (বহির্গমন ও পাসপোর্ট অধিদপ্তর এর জন্য)
৫.	Seminar on Public Security and Anti-terrorism for police Offers from Bangladesh in Urumqi, Xinjiang, China From: 25 May-14 June 2018	20	10 May 2018	জননিরাপত্তা বিভাগ, স্বরাষ্ট্র মন্ত্রণালয় (বাংলাদেশ পুলিশ এর জন্য)

০২। মনোনীত কর্মকর্তাগণের (প্রত্যেকের) ৩ সেট ফরম ও পাসপোর্টের কপি জরুরি ভিত্তিতে অর্থনৈতিক সম্পর্ক বিভাগের বৃত্তি-১ শাখায় প্রেরণের প্রয়োজনীয় ব্যবস্থা গ্রহণের জন্য অনুরোধ করা হল। উল্লেখ্য, Contents of Course অনুসারে মনোনীত কর্মকর্তাদের কাজের সঙ্গে সম্পৃক্ত থাকতে হবে।

সংযুক্তি: ১. প্রত্যেক কোর্সের Course Prospectus ০৪ (চার) পাতা।

২. Electronic Form ০৫ (পাঁচ) পাতা।

(স্বাক্ষর)
(জাহিরুল ইসলাম)

সহকারী প্রধান

E-mail: erdfandf2@yahoo.com

কার্যার্থে (জ্যেষ্ঠতার ক্রমানুসারে নয়):

১. সচিব, শিল্প মন্ত্রণালয়, ৯১ মতিঝিল, ঢাকা।
২. সচিব, পল্লী উন্নয়ন ও সমবায় বিভাগ, বাংলাদেশ সচিবালয়, ঢাকা।
৩. সচিব, তথ্য মন্ত্রণালয়, বাংলাদেশ সচিবালয়, ঢাকা।
৪. সচিব, সুরক্ষা সেবা বিভাগ, স্বরাষ্ট্র মন্ত্রণালয়, বাংলাদেশ সচিবালয়, ঢাকা।
৫. সচিব, জননিরাপত্তা বিভাগ, স্বরাষ্ট্র মন্ত্রণালয়, বাংলাদেশ সচিবালয়, ঢাকা।

22

中华人民共和国驻孟加拉国大使馆经济商务参赞处
ECONOMIC & COMMERCIAL COUNSELLOR'S OFFICE
EMBASSY OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA IN BANGLADESH

BC / EC No.45/ 2018

Date: 1 April, 2018

Economic Relations Division (ERD)
Ministry of Finance
Government of the People's Republic of Bangladesh
Dhaka

With a view to further promoting the traditional friendship and cooperation between China and developing countries, and meanwhile accelerating human resource development and economic social progress in the People's Republic of Bangladesh, Ministry of Commerce of the People's Republic of China will hold a *Seminar on Urban and Rural Development and Economic Development for Developing Countries 2018* from 5 May to 25 May, 2018 in Beijing, China and has the honor to invite 1-5 officials.

1. Qualification for Participants

- 1) Participants are supposed to be under 45 years old;
- 2) Proficiency in English listening, speaking, reading and writing;
- 3) In good health and without epidemic diseases, serious high blood pressure, cardiovascular/ cerebrovascular disease, or mental diseases; not disabled or pregnant;
- 4) Not allowed to take family members or friends to attend the Seminar;
- 5) Having Official Passports.

2. Major Activities

See details in Project Description.

3. Material to be prepared by Participants

- 1) Business cards and 1 passport size photo;
- 2) Other materials needed.

Address : Plot No. 15, Embassy Road, Block-I, Baridhara, Dhaka, Bangladesh
Tel : 0082-02-9843968, 9845272 Fax : 0088-02-9843082 E-mail : bd@mofcom.gov.cn

4. Expenditures

1) The following expenditures will be covered by the Chinese side:

- Round trip flight ticket;
- Boarding and lodging during the Seminar;
- Local transportation in China;
- Accidental insurance during stay in China;
- Certain amount of allowance for participants.

2) The following expenditure should be paid by participants:

- Luggage overweight fee and flight tickets refund & endorsement due to personal reasons;
- Mail charges, telephone bills, passport and visa fees;
- Expenditures on glasses, false tooth fixing and facial make-up; medical expense for chronic diseases, etc.;
- Individual expenditures and costs resulting from prolonged stay in China for personal reasons after the seminar ends.

5. Duration

- 1) Arrive in the host city within one day before the opening ceremony;
- 2) Depart from the host city within one day after the closing ceremony;

It would be highly appreciated if the ERD, Ministry of Finance could kindly nominate participants for the Seminar and submit to the Embassy the duly filled Registration Form, Physical Examination Record for Foreigner and 1 Photocopy of Passport before **28 April, 2018**.

The Economic and Commercial Counsellor's Office of the Embassy of the People's Republic of China avails itself of this opportunity to renew to the ERD, Ministry of Finance the assurance of its highest consideration.

Economic and Commercial Counsellor's Office
Embassy of the People's Republic of China in Bangladesh



Project Description

Name	2018 Seminar on Urban and Rural Development and Economic Development for Developing Countries		
Organizer	International Cooperation Center, National Development and Reform Commission		
Time	May 5 th to May 25 th 2018	Language	English
Invited Countries	Officers from Developing Countries		
Number of Participants	26		
Requirements for the Participants	Age	Under 45 for officials at or under director's level; under 50 for officials at director general's level	
	Health	In good health with health certificate issued by the local public hospitals; without diseases with which entry to China is disallowed by China's laws and regulations; without severe chronic diseases such as serious high blood pressure, cardiovascular/cerebrovascular diseases and diabetes; without metal diseases or epidemic diseases that are likely to cause serious threat to public health; not in the process of recovering after a major operation or in the process of acute diseases; not seriously disabled or pregnant.	
	Language	Capable of listening, speaking, reading and writing in English	
	Other Requirement	Family members or friends are not allowed to accompany with participants to the seminar.	
Host City	Beijing City	Local Temperature	14°C--26°C
Cities to visit	Changsha City, Hunan Province	Local Temperature	19°C--26°C
	Xuzhou City, Jiangsu Province		15°C--26°C
Notes			
Contact of the Organizer	Contact Person(s)	Miss WANG Yi Qing ; Miss MA Mu Ge	
	Telephone	0086-10-63906225	
	Cell	0086-18510460913 (WANG) , 0086-15840247462 (MA)	
	Fax	0086-10-63906201	
	E-mail	ndrcaid@163.com	

About the
Organizer

Established in 1993, the International Cooperation Center (ICC) of the National Development and Reform Commission (NDRC) is a government institution directly subordinate to NDRC. For over 20 years, ICC has set up following divisions: General Office, Strategic Research Division, International Cooperation Division, Planning and Production Capacity Cooperation Promotion Division, Information Division, International Training Division, Industry Development Division, Mechanism Cooperation Division, Division of Major Events Organization, Division of Foreign Communication, Cultural Research Institute, Regional Cooperation and Opening up Institute, Industrial Development Institution, Globalization Institute, etc. In recent years, ICC spared no effort to establish itself as a new-type think tank focused on international cooperation, planning and consulting, policy research, high-level training and human resource development cooperation program, so that ICC has played an important role in promoting "Belt and Road" construction, international production capacity cooperation, China's new urbanization construction and regional economic development.

As a participant of the NDRC International Cooperation Joint Conference, a member of the National "Belt and Road Initiative" Leading Group Office, ICC focuses on major national strategies and key work of NDRC. Through expanding global view, grasping major trend, researching on major events and promoting key strategies, ICC implements major bilateral and multi-lateral cooperation mechanisms, explores mechanism and platform construction of international production capacity cooperation, and serves as a bridge and bond in going-out for Chinese companies.

Since China's economy has entered new normal stage at present, and the new and old momentum is changing, rapid developments take place in new industry, new type of business, new technology and new mode. Facing new economic growth trend, ICC aims at establishing new type international think tank, and actively makes research and judgement on economic trend and policy to provide intellectual support for policy and decisions of related companies, local governments and China. ICC is also active in building academic communication platform for gathering wisdom of reform and opening up, and brings its international advantages in developing high-level foreign academic activities.

Seminar Content	<p>Commissioned by the Ministry of Commerce of the P. R.C., the program is as follow:</p> <p>Urban and rural construction and planning is a global, comprehensive and strategic mission which concerns varies areas including politics, economy, culture and social life. A great city planning needs to fit into the overall requirement of modernization construction and take about both present and future situation comprehensively. A series of relations should be handled well while making city plans, like the part and the whole, short and long period, needs and possibilities, economic construction and social development, city construction and environment conservation, modernization and historical heritage protection. Through strengthening and improving urbanization and city planning, we will promote healthy development of cities and create favorable working and living environment for well-beings.</p> <p>China is now at a period of accelerated urbanization. We are faced with great historical opportunities and challenges as well, making the requirement even higher for governing capacity. During the development of marketing economy, urbanization economy is one of the major method for the government to implement macro regulation. The fundamental aim of urbanization construction and planning is to promote comprehensive development of society, economy and culture and upgrade consistently the living environment in both urban and rural areas. The planning of urbanization and the overall development of urban and rural areas can complement each other. Only when urban and rural areas prosper persistently, can the planning have its strong material foundation. Whether the urbanization planning is beneficial to comprehensive development and long-term development or not is our starting point and benchmark when examining urbanization planning work.</p> <p>Being realistic means we must proceed from China's national condition and respective city's status quo. China has achieved great progress in recent years. GDP ranking has been on the top, but the basic national condition that China is still a developing country with large population and weak foundation hasn't changed. Every kind of urbanization planning including the choice of index, the standard of construction and the targets by stage must conform to that condition. China is a country which boasts vast territory and varies kind of cities, making the difference between cities and regions even bigger when it comes to the degree of economic and social development. The planning of urbanization can not be implemented by universal mode. It should be concrete and practical planning strategy which is characterized specifically for a single city.</p>
-----------------	---

Through the seminar, introduction of urbanization construction and planning experience would be given. We will discuss deeply about some issues that is to the developing country's interest. China is willing to share experience with developing countries, strengthen exchanges and cooperation, and make due contributions for promoting economic progress for developing countries.

Lectures:

1. General Introduction to China
2. Intercultural Communications
3. Introduction to China's "Belt and Road" Initiative
4. Major Tasks and Goals of the Thirteenth National Five-Year Plan
5. New Urbanization and Integration of Urban and Rural Development
6. Process Challenge and Prospect of China's Urbanization
7. Introduction of China's Macro-economy
8. Practice and Experience of China's Macro Regulation
9. China's Urbanization and Infrastructure Construction
10. China's Mode-New Choice of Economic Development Path
11. Leading Role of China's Urbanization to Regional Economic Growth
12. China's Planning System and Urbanization Planning
13. Urbanization Planning and Industrial Structural Adjustment Management and Analysis
14. Economic Structural Transition
15. Theory and Method of National GDP Calculation
16. Construction and Application of Macro-Economic Model
17. Formulation of China's Economic and Social Development Strategy
18. Development Path for China's New Urbanization

Seminar
Content

Registration Form

Name of the seminar/training course:					
性质	官员 <input type="checkbox"/> 技术 <input type="checkbox"/>	培训时间		培训地点	
		Family name			
		First name			
		Position			
		级别	部级及以上 <input type="checkbox"/> 司局级 <input type="checkbox"/> 处级及以下 <input type="checkbox"/>		
		建议舱位	头等舱 <input type="checkbox"/> 商务舱 <input type="checkbox"/> 经济舱 <input type="checkbox"/>		
Passport No.					
Nationality		Name of institute			
Sex					
Date of Birth					
Language		Mail Address of Institute			
Religion		Address of Home			
Food abstention					
Tel		E-mail			
Fax		Person to be contacted in emergency			
Cell		Phone to be contacted in emergency			
Signature			Date		

是否超国别 <input type="checkbox"/>	是否超人数 <input type="checkbox"/>
经商参处意见:	

Both Signature and Seal (经商参处签章)

Date (日期)

28-1

INFORMATION FORM OF PARTICIPANT (学员信息表)

I. Name of the seminar/training Course (研修/培训班名称): _____

II. Personal Data (个人信息)

1. Surname (姓) _____

Given Name (名) _____

2. Gender (性别): ☐ male (男), ☐ female (女)

3. Date of Birth (出生日期): _____

4. Place of Birth (出生地): _____

5. Nationality (国籍): _____

6. Mother Tongue (母语): _____ 7. Religion (宗教): _____

8. Food Abstention (饮食禁忌): _____

9. Health Condition (健康状况): _____

10. History of hypertension, cardiovascular and cerebrovascular disease or infectious disease (高血压、心脑血管等慢性疾病及传染病史): ☐ Yes ☐ No

If yes, please specify (如有, 请详细说明): _____

11. Mail Address (通信地址): _____

Phone (电话): _____ Fax (传真): _____

E-mail (电子邮箱): _____

12. Permanent Address (固定联系地址): _____

13. Person to be contacted in emergency (紧急情况联系人)

Name (姓名): _____ Address (地址): _____

Phone (电话): _____ Fax (传真): _____

E-mail (电子邮箱): _____

14. Statement of present work (当前工作情况): _____

Name of Institute (单位): _____

Photo (照片)

Position (职务) _____ Date of appointment (任职时间) _____

Brief description of duties (岗位职责): _____

15. Work experience (Starting from current position) (工作经历)

Date (日期)	Position (职务)	Brief description of duties (职责)
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

16. Education and/or professional qualifications (教育背景及专业职称)

Date (时间)	Level (等级)	Awarding Institution (授予单位)
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

17. Working Language _____ Proficiency (Please tick) (工作语言熟悉程度)

Reading (读): ☐ excellent (优秀), ☐ good (好), ☐ fair (一般), ☐ poor (较差)

Listening (听): ☐ excellent (优秀), ☐ good (好), ☐ fair (一般), ☐ poor (较差)

Speaking (说): ☐ excellent (优秀), ☐ good (好), ☐ fair (一般), ☐ poor (较差)

Writing (写): ☐ excellent (优秀), ☐ good (好), ☐ fair (一般), ☐ poor (较差)

III. Personal Statement (个人声明)

I certify that I have answered the above questions truthfully and completely to the best of my knowledge. I agree to report any relevant alteration in the information given above. I pledge to observe all the Chinese laws and regulations and will respect the local customs during my stay in China for the training course.

(我确保以上信息填写真实、完整。如有变动, 将及时通知主办方。参训期间, 我保证遵守中国法律、法规, 尊重当地风俗。)

Signature (本人签字)

Date (日期)

Both Signature & Seal (签章)

Date (日期)

27

[illegible]

外 国 人 体 格 检 查 记 录

PHYSICAL EXAMINATION RECORD FOR FOREIGNER

姓名 Name	性别 <input type="checkbox"/> 男 Male Sex <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Date of birth	年 Y	月 M	日 D	照 片 photo
现在通讯地址 Present mailing address					血 型 Blood Type	
国 籍 Nationality	出生地址 Place of birth					

过去是否患有下列疾病：（每项后面请回答“否”或“是”）
Have you ever had any of the following diseases? (Each item must be answered "Yes" or "No")

斑疹伤寒 Typhus fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 痢 Bacillary dysentery	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
小儿麻痹症 Poliomyelitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	布氏杆菌病 Brucellosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
白 喉 Diphtheria	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	病毒性肝炎 Viral hepatitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
猩 红 热 Scarlet fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	产褥期链球菌感染	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
回 归 热 Relapsing fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	Puerperal streptococcus infection	
伤寒和付伤寒 Typhoid and paratyphoid fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	流行性脑脊髓膜炎 Epidemic cerebrospinal meningitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes

过去是否患有下列危及公共秩序和安全的病症：（每项后面请回答“否”或“是”）
Do you have any of the following diseases or disorders endangering the Public order and security?
(Each item must be answered "Yes" or "No")

毒 物 癮 Toxicomania	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
精神错乱 Mental confusion	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
精 神 病 Psychosis:	
躁 狂 型 Manic psychosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
妄 想 型 Paranoid psychosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
幻 觉 型 Hallucinatory psychosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes

身高 Height	厘米 cm	体 重 Weight	公斤 kg	血 压 Blood pressure	毫 米 mmHg
--------------	----------	---------------	----------	-----------------------	-------------

发育情况 Development	营养情况 Nourishment	颈部 Neck
视力 左 L Vision 右 R	矫正视力 左 L Corrected vision 右 R	眼 Eyes
辨 色 力 Colour sense	皮肤 Skin	淋 巴 结 Lymph nodes
耳 Ears	鼻 Nose	扁桃体 Tonsils
心 Heart	肺 Lungs	腹 部 Abdomen